**Модуль № 13 «Профессиональный элективный модуль»**

**5B030200 «Международное право»**

**13 PRTdSa4313 «Практика перевода текстов по специальности»**

Курс 4, к/о, осенний семестр, 3 кредита, элективный

**Практические занятия**

**Методические рекомендации**

**Рекомендации для работы с текстом:**

* Читать и правильно переводить текст;
* Выписать и выучить незнакомые слова и выражения;
* Работать с англоязычным и русскоязычным материалом одновременно;
* Уметь найти русский эквивалент в тексте на русском языке;
* Уметь передать содержание текста;
* Уметь отвечать на проблемные вопросы по тексту

**Рекомендации для работы с аудио материалом:**

* Читать и правильно переводитьтранскрипт лекции;
* Выписать и выучить незнакомые слова и выражения;
* Уметь передать содержание прослушанного;
* Уметь отвечать на проблемные вопросы по содержанию лекции.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Неделя1** | | | |
| **Тема**  **Sources of IL: Conventional Law, International Custom, General Principles of Law, Jus Cogens** | | | |
| Основной правовой документ | Материал для чтения | | Материал для прослушивания |
| Statute of International Court of Justice, Article 38 | The Sources of International law by by Judge Christopher Greenwood, International Court of Justice (PDF English)  http://legal.un.org/avl/pdf/ls/Greenwood\_outline.pdf | | The Sources of International Law by Judge Greenwood:  http://legal.un.org/avl/ls/Greenwood\_IL\_video\_2.html  http://legal.un.org/avl/ls/Greenwood\_IL\_video\_2r.html (simultaneous interpretation in Russian) |
| **Неделя 2** | | | |
| **Тема**  **International Dispute Resolution** | | | |
| Основной правовой документ | Материал для чтения | | Материал для прослушивания |
| Charter of the UN, Chapter VI: Peaceful Settlement of Disputes | Manila Declaration on the Peaceful Settlement of International Disputes, 1982  Introductory note by E. Roucounas (PDF English/Russian) at <http://www.un.org/law/avl/> | | Perspectives on International Dispute Settlement from a Participant  by Sir Geoffrey Palmer <http://legal.un.org/avl/ls/Palmer_CT_video_1.html> |
| **Неделя 4** | | | |
| **Тема**  **Intervention in Domestic Affairs and States Sovereignty** | | | |
| Основной правовой документ | Материал для чтения | | Материал для прослушивания |
| UN General Assembly Resolution 2131 (XX)  1965 | Declaration on the Inadmissibility of Intervention in the Domestic Affairs of States and the Protection of Their Independence and Sovereignty)  Introductory note by Edward McWhinney (PDF English/Russian) at <http://www.un.org/law/avl/>  Diplomatic Handbook by R.G. Feltham, Chapter 9, pp.122-126 | | Play video  Legitimacy in International Law  by President RüdigerWolfrum (Part One) at <http://legal.un.org/avl/ls/Wolfrum_IL_video_1.html> |
| **Неделя 5** | | | |
| **Тема**  **State Responsibility** | | | |
| Основной правовой документ | Материал для чтения | Материал для прослушивания | |
| UN General Assembly (A/56/589)  Responsibility of ыtates for internationally wrongful acts | Articles on Responsibility of States for Internationally Wrongful Acts, 2001  Introductory note by James Crawford (PDF English/Russian) at <http://www.un.org/law/avl/> | International Community  The Diversity of International Obligations by Mr. Yuji Iwasawa, Professor of International Law  Faculty of Law, University of Tokyo at <http://legal.un.org/avl/ls/Iwasawa_IL_video_1.html> | |
| **Неделя 6** | | | |
| **Тема**  **Law of Treaties; Reservations, Derogations, Interpretation** | | | |
| Основной правовой документ | Материал для чтения | Материал для прослушивания | |
| Vienna Convention on the Law of Treaties | Vienna Convention on the Law of Treaties, 1969,  Introductory note by Karl Zemanek (PDF English/Russian) at <http://www.un.org/law/avl/>  Diplomatic Handbook by R.G. Feltham, Chapter 9, pp 112-119 | Law of Treaties; Interpretation; Treaty Conflict by Mr. Jan Klabbers, Professor of International Law, Helsiniki University:  <http://legal.un.org/avl/ls/Klabbers_LOT_video_1.html> | |
| **Неделя 7** | | | |
| **Тема International Court of Justice** | | | |
| Основной правовой документ | Материал для чтения | Материалдляпрослушивания | |
| Statute of International Court of Justice: UN Charter, Chapter XIV | Statute of the International Court of Justice, 1945  Introductory note by AntônioCançadoTrindade at <http://www.un.org/law/avl/> (PDF English/Russian) | ICJ the Principal Judicial Organ of the United Nations by Ms. Vera Gowlland-Debbas: <http://legal.un.org/avl/ls/Gowlland-Debbas_CT_video_1.html> | |
| **Неделя 9** | | | |
| **Тема**  **Territorial Disputes** | | | |
| Основной правовой документ | Материал для чтения | Материал для прослушивания | |
|  | Territorial Disputes and ICJ by B.T. SUMNER, PDF English at <http://scholarship.law.duke.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1227&context=dlj> | Settling Territorial Disputes by Mr. Malcolm Shaw, The Sir Robert Jennings Professor of International Law, University of Leicester:  <http://legal.un.org/avl/ls/Shaw_BD_video_3.html> | |
| **Неделя 10** | | | |
| **Тема**  **Self-determination of Peoples** | | | |
| Основной правовой документ | Материал для чтения | Материал для прослушивания | |
| ICJ Advisory Opinion on Kosovo | The Right of Political Self-determination and Shifting in the Principle of Non-interference  Y. Alshammari at <http://www.westminsterlawreview.org/Volume3/Issue2/wlr26.php> | The International Law of Self-Determination by H. Hannum, Professor of International Law  The Fletcher School of Law and Diplomacy  Tufts University at <http://legal.un.org/avl/ls/Hannum_S_video_1.html> | |
| **Неделя 11** | | | |
| **Тема**  **Use of Force** | | | |
| Основной правовой документ | Материал для чтения | Материал для прослушивания | |
| Charter of the UN, Chapter VII and Article 5a1 | General Assembly resolution 3314 (XXIX) of 14 December 1974 (Definition of Aggression)  Introductory note by E. Wilmshurst at <http://www.un.org/law/avl/> (PDF English/Russian) | JMO Lecture by Michael Schmitt on International Law and the Use of Force (The Jus ad Bellum) at <https://www.youtube.com/watch?v=fcGfvWSXEHA>  Reflections on the Right of Self-Defence in International Law by Judge Ch. Greenwood, International Court of Justice:  <http://legal.un.org/avl/ls/Greenwood_PS_video_1.html> | |
| **Неделя 12** | | | |
| **Тема**  **International Humanitarian law** | | | |
| Основной правовой документ | Материал для чтения | Материал для прослушивания | |
| The Common Articles of the Geneva Conventions | International Humanitarian Law by UN Inter-Agency Standing Committee  Task Force on Humanitarian Action  and Human Rights 2004PDF English at <http://www.unicef.org/emerg/files/FAQs_IHL.pdf> | Law of Armed Conflict by Judge Ch. Greenwood, International Court of Justice: byhttp://legal.un.org/avl/ls/Greenwood\_LAC\_video\_1.html | |
| **Неделя 13** | | | |
| **Тема**  **Non-state Actors** | | | |
| Основной правовой документ | Материал для чтения | Материал для прослушивания | |
|  | The Non-State Actor and International Law: A Challenge to State  Primacy?  J. Howley PDF English at <file:///C:/Users/Marem/Documents/LEGALUN%20READING/non%20state%20actors%20essential%20reading.pdf>  Lawmaking by Nonstate Actors: Engaging. Armed Groups in the Creation of International. Humanitarian Law by A. Roberts  PDF English at ttp://www.yjil.org/docs/pub/37-1-roberts-sivakumaran-lawmaking-by-nonstate-actors.pdf | Non-State Actors  Rethinking the Role of Non-State Actors under International Law by A. Clapham, Professor of Public International Law, Graduate Institute of International Studies, Geneva: <http://legal.un.org/avl/ls/Clapham_IL_video_1.html> | |
| **Неделя 14** | | | |
| **Тема**  **Jurisdiction, Extradition and Immunity** | | | |
| Основной правовой документ | Материал для чтения | Материал для прослушивания | |
|  | Diplomatic Handbook by R.G. Feltham, Chapter9, pp. 119-122 | State Jurisdiction by Judge Ch. Greenwood, International Court of Justice:  <http://legal.un.org/avl/ls/Greenwood_S_video_2.html>  Immunities from Jurisdiction by Judge Ch. Greenwood, International Court of Justice:  <http://legal.un.org/avl/ls/Greenwood_S_video_1.html>  Immunities of the Head of State Under International Law by Judge Ch. Greenwood, International Court of Justice  <http://legal.un.org/avl/ls/Greenwood_S_video_3.html> | |
| **Неделя 15** | | | |
| **Тема**  **International Criminal Justice** | | | |
| Основной правовой документ | Материал для чтения | Материал для прослушивания | |
| Rome Statute of the ICC, Statute of the ICTY | Statute of the International Criminal Tribunal for the Former Yugoslavia, 1993  Introductory note by F. Pocar at <http://www.un.org/law/avl/> (PDF English/Russian) | Basic Ideas About International Criminal Law by K. Riordan, Deputy Chief Judge of Court Martial of New Zealand, Deputy Judge, Advocate General of Armed Forces of New Zealand, Adjunct Lecturer in Law at Victoria University of Wellington: byhttp://legal.un.org/avl/ls/Riordan\_CLP\_video\_1.html | |

**КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ**

1-7 недели

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| За один кредит-3 балла,  3 кредита-9 баллов  Максимальная оценка за 7 недель-63. | 3 балла за 1 СРСП=15 баллов за 5 СРСП. | Рубежный контроль—22 балла. | Итого -100 баллов |

8-15 недели

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| За один кредит-3 балла,  3 кредита-9 баллов  Максимальная оценка за 7 недель-63. | 3 балла за 1 СРСП.  21 балл за 7 СРСП. | Рубежный контроль-16 баллов | Итого -100 баллов |